Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 31. Oktober 1942 Wydano w Krakau, dnia 31 października 1942 r.	Nr. 93

Inhalt / Treść

Verordnung

über die Rechtsverbindlichkeit des Deutschen Kreditabkommens von 1941 nebst Ergänzungsabkommen sowie des Deutschen Kreditabkommens von 1942 im Generalgouvernement.

Vom 19. Oktober 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Abschnitt I.

Deutsches Kreditabkommen von 1941 nebst Ergänzungsabkommen.

§ 1

(1) Der Ausschuß, welcher Bankinstitute, Handels- und Industriefirmen im Deutschen Reich, im Protektorat Böhmen und Mähren und im Generalgouvernement vertritt, die Deutsche Reichsbank, die Nationalbank für Böhmen und Mähren und die Emissionsbank in Polen haben mit dem Schweizerischen Bankenausschuß als Vertreter Schweizerischer Bankeninstitute die Anwendbarkeit des Deutschen Kreditabkommens vom 1. Mai 1941 einschließlich des Ergänzungsabkommens zum Deutschen Kreditabkommen von 1941 vom 11. Februar 1942 (im folgenden „Kreditabkommen 1941“ genannt) auf das Gebiet des Generalgouvernements mit Ausnahme des Distrikts Galizien ausgedehnt.

(2) Das Kreditabkommen 1941*) tritt im Generalgouvernement (mit Ausnahme des Distrikts Galizien) am 1. Juni 1941 in Kraft.

*) Der Text des Kreditabkommens 1941 ist in einem Sonderdruck niedergelegt, der von der Emissionsbank in Polen, Krakau, Wehrmachtstraße 20, bezogen werden kann.

Rozporządzenie

o prawnym obowiązywaniu Niemieckiego Układu Kredytowego z 1941 r. wraz z układem uzupełniającym oraz Niemieckiego Układu Kredytowego z 1942 r. w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 19 października 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Rozdział I.

Niemiecki Układ Kredytowy z 1941 r. wraz z układem uzupełniającym.

§ 1

(1) Komitet, który zastępuje instytucje bankowe, firmy handlowe i przemysłowe w Rzeszy Niemieckiej, w Protektoracie Czech i Moraw oraz w Generalnym Gubernatorstwie, Bank Rzeszy Niemieckiej, Bank Narodowy dla Czech i Moraw oraz Bank Emisyjny w Polsce rozszerzyły łącznie z Szwajcarskim Komitetem Bankowym jako przedstawicielem Szwajcarskich Instytucyj Bankowych zakres zastosowania Niemieckiego Układu Kredytowego z dnia 1 maja 1941 r. wraz z układem uzupełniającym do Niemieckiego Układu Kredytowego z 1941 r. z dnia 11 lutego 1942 r. (zwanego w dalszym ciągu „Układ Kredytowy 1941 r.“) na obszar Generalnego Gubernatorstwa z wyjątkiem Okręgu Galizien (Galicja).

(2) Układ Kredytowy 1941 r.*) wchodzi w życie w Generalnym Gubernatorstwie (z wyjątkiem Okręgu Galizien, Galicja) z dniem 1 czerwca 1941 r.

*) Tekst Układu Kredytowego 1941 r. umieszczony jest w specjalnym wydaniu, które nabyć można w Banku Emisyjnym w Polsce, Krakau, Wehrmachtstraße 20.

§ 2

(1) Unter einem „Schuldner im Gebiet des Generalgouvernements" werden im Kreditabkommen 1941 sowie in dieser Verordnung Bankunternehmungen sowie Handels- und Industrieunternehmungen verstanden, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Leitung im Gebiete des Generalgouvernements (mit Ausnahme des Distrikts Galizien) haben.

(2) Soweit das Kreditabkommen 1941 nichts anderes bestimmt, werden Zweigniederlassungen mit dem Sitz außerhalb des Gebietes des Generalgouvernements oder mit dem Sitz im Distrikt Galizien nicht als Schuldner im Gebiete des Generalgouvernements angesehen, auch wenn der Sitz der Hauptniederlassung oder der Ort der Leitung in den Distrikten Krakau, Lublin, Radom oder Warschau liegt.

(3) Die Verpflichtungen der Bank Polski fallen nicht unter die Bestimmungen des Kreditabkommens 1941.

§ 3

(1) Teilt ein Schweizerischer Bankgläubiger einem Schuldner im Gebiete des Generalgouvernements (§ 2) seinen Beitritt zum Kreditabkommen 1941 mit, so gilt, wenn die Schuld ihrer Beschaffenheit nach unter das Abkommen fällt, mit der Zustellung dieser Mitteilung auch der Beitritt des Schuldners zu diesem Abkommen vorbehaltlich des von der Zustimmung der Emissionsbank abhängigen Wirksamwerdens des Beitritts als vollzogen. Eine nach dem Kreditabkommen 1941 für den Schuldner bestehende Pflicht, den Beitritt zum Abkommen schriftlich zu bestätigen, wird hierdurch nicht berührt.

(2) Der Beitritt des Schuldners im Sinne des vorstehenden Absatzes bedeutet kein Anerkenntnis der Richtigkeit der Angaben des Schweizerischen Bankgläubigers über den Inhalt der Verbindlichkeit.

§ 4

(1) Falls ein Kunde im Gebiete des Generalgouvernements (mit Ausnahme des Distrikts Galizien) der Aufforderung des Bankschuldners zur Zeichnung des eigenen Wechsels oder Garantieschreibens im Sinne der Bestimmungen der Ziffer 7 Unterziffer 1 Buchstabe a des Kreditabkommens 1941 nicht binnen zehn Tagen entspricht, so hat der Bankschuldner die Unterzeichnung eines von ihm zu beschaffenden Wechsels oder Garantieschreibens durch den Leiter der Hauptabteilung Finanzen in der Regierung des Generalgouvernements als den gesetzlichen Vertreter des Kunden herbeizuführen.

(2) Die Unterzeichnung des Wechsels oder Garantieschreibens nach Abs. 1 verpflichtet unmittelbar den Kunden. Aus der Unterzeichnung des Wechsels oder Garantieschreibens erwachsen dem Leiter der Hauptabteilung Finanzen in der Regierung des Generalgouvernements, der dieselben unterzeichnet hat, und zwar weder seiner Person noch der Regierung des Generalgouvernements, irgendwelche Verbindlichkeiten.

(3) Der Umstand, daß die Bedingungen für die Ersatzunterzeichnung des Wechsels oder des Garantieschreibens im Sinne des Abs. 1 nicht erfüllt worden sind, kann weder vom Kunden noch von einer anderen aus dem Wechsel oder dem Garantieschreiben verpflichteten Person eingewendet werden.

§ 2

(1) Przez pojęcie „dłużnik na obszarze Generalnego Gubernatorstwa" rozumie się w Układzie Kredytowym 1941 r., jak i w niniejszym rozporządzeniu przedsiębiorstwa bankowe, handlowe i przemysłowe mające swoją siedzibę, siedzibę lub miejsce zarządu na obszarze Generalnego Gubernatorstwa (z wyjątkiem Okręgu Galizien, Galicja).

(2) O ile Układ Kredytowy 1941 r. nie postanawia inaczej, nie uważa się oddziałów, mających siedzibę poza obszarem Generalnego Gubernatorstwa lub mających siedzibę w Okręgu Galizien (Galicja), za dłużników na obszarze Generalnego Gubernatorstwa także wówczas, jeżeli siedziba głównego oddziału lub miejsce zarządu znajduje się w okręgach Krakau, Lublin, Radom lub Warschau.

(3) Zobowiązania Banku Polskiego nie podpadają pod postanowienia Układu Kredytowego 1941 r.

§ 3

(1) Jeżeli szwajcarski wierzyciel bankowy zawiadamia dłużnika na obszarze Generalnego Gubernatorstwa (§ 2) o swoim przystąpieniu do Układu Kredytowego 1941 r. i jeżeli dług na podstawie swojej właściwości podpada pod układ, uważa się również przystąpienie dłużnika do tego układu za dokonane z chwilą doręczenia tego zawiadomienia, z zastrzeżeniem skuteczności przystąpienia, zależnej od zgody Banku Emisyjnego. Postanowienie to nie narusza istniejącego wedle Układu Kredytowego 1941 r. obowiązku dłużnika do pisemnego potwierdzenia przystąpienia do układu.

(2) Przystąpienie dłużnika w myśl ustępu poprzedniego nie oznacza uznania prawdziwości danych szwajcarskiego wierzyciela bankowego o treści zobowiązania.

§ 4

(1) Jeżeli klient na obszarze Generalnego Gubernatorstwa (z wyjątkiem Okręgu Galizien, Galicja) nie czyni zadość wezwaniu dłużnika bankowego do podpisania weksla własnego lub listu gwarancyjnego w rozumieniu postanowień punktu 7, podpunktu 1, litera a Układu Kredytowego 1941 r. w ciągu 10 dni, wówczas dłużnik bankowy powinien spowodować podpisanie weksla lub listu gwarancyjnego, który obowiązany jest dostarczyć, przez Kierownika Głównego Wydziału Finansów w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa jako prawnego zastępcę klienta.

(2) Podpisanie weksla lub listu gwarancyjnego według ust. 1 zobowiązuje bezpośrednio klienta. Z podpisania weksla lub listu gwarancyjnego nie powstają jakiekolwiek bądź zobowiązania dla Kierownika Głównego Wydziału Finansów w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, który je podpisał, a to ani dla jego soby, ani dla Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

(3) Z powodu okoliczności, że warunki dla zastępczego podpisania weksla lub listu gwarancyjnego w rozumieniu ust. 1 nie zostały spełnione, nie może czynić zarzutów ani klient, ani inna osoba zobowiązana z weksla lub listu gwarancyjnego.

§ 5

(1) Die Ausstellung von Wechseln nach Ziffer 7 Unterziffer 1 Buchstabe a (I) und Buchstabe b des Kreditabkommens von 1941 und ihre Hingabe an den hiesigen Bankschuldner begründet keine Verpflichtung zur Entrichtung der Wechselsteuer. Werden diese Wechsel von der Bank in Umlauf gesetzt, so bleiben sie von der Wechselsteuer befreit, wenn sie vorher dem Steueramt vorgelegt und mit einem Abdruck seines Dienststempels versehen werden.

(2) Von der Stempelsteuer nach dem Stempelsteuergesetz vom 1. Juli 1926 in der Fassung der Bekanntmachung des Finanzministers vom 7. Juni 1935 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 64 Pos. 404) sind befreit:

a) die in Ziffer 7 Unterziffer 1 Buchstabe a (II) und Buchstabe b des Kreditabkommens 1941 bezeichneten Garantiebriefe,

b) die schriftlichen Erklärungen, die hiesige Bankschuldner nach Ziffer 6 Unterziffer 5 und Ziffer 7 Unterziffer 2 (VII) dieses Abkommens abgeben,

c) die Urkunden, die in Durchführung dieses Abkommens ausgestellt werden, insbesondere die Treuhandverträge, Verträge nach Ziffer 10 Unterziffer 5 Buchstabe a des Abkommens, die Verpflichtungsscheine sowie andere schriftliche Erklärungen, welche die Emissionsbank in Polen abgibt oder ihr gegenüber abgegeben werden,

d) alle anderen Urkunden, die zur Durchführung dieses Abkommens nach den von der Emissionsbank in Polen herausgegebenen Mustern ausgestellt werden.

(3) Die Vorschriften des Absatzes 1 und des Absatzes 2 Buchstabe a gelten auch für die Urkunden, die vom Leiter der Hauptabteilung Finanzen in der Regierung des Generalgouvernements nach § 4 dieser Verordung ausgestellt werden.

(4) Urkunden, die zur Durchführung des Kreditabkommens von 1941 außerhalb des Gebietes des Generalgouvernements ausgestellt und in dieses Gebiet gebracht werden, unterliegen keiner Stempelsteuer.

§ 6

(1) Die durch den Schiedsausschuß im Sinne der Ziffer 20 des Kreditabkommens 1941 erlassenen Entscheidungen sind im Gebiete des Generalgouvernements als inländische Titel vollstreckbar.

(2) Ist an dem Verfahren vor dem Schiedsausschuß ein Schuldner im Gebiete des Generalgouvernements (§ 2) oder ein hiesiger Kunde (§ 4) eines Bankschuldners beteiligt, so gelten hilfsweise die Bestimmungen des zehnten Buches der deutschen Zivilprozeßordnung außer den Vorschriften der §§ 1039, 1041 Abs. 1 Nr. 5. Dem Antrag, eine Ausschußentscheidung für vollstreckbar zu erklären, ist eine von dem Vorsteher des Büros des Ausschusses vollzogene Ausfertigung beizufügen.

(3) Zur Verhandlung und Entscheidung von Klagen auf Aufhebung von Entscheidungen des Schiedsausschusses ist, falls an der Sache ein Schuldner im Gebiet des Generalgouvernements oder ein hiesiger Kunde eines Bankschuldners beteiligt ist, das Deutsche Gericht in Krakau zuständig.

§ 5

(1) Wystawienie weksli według punktu 7, podpunktu 1, litera a (I) i litera b Układu Kredytowego z 1941 r. oraz ich wydanie tutejszemu dłużnikowi bankowemu nie uzasadnia żadnego zobowiązania do uiszczenia podatku wekslowego. Weksle te, w razie puszczenia ich przez bank w obieg, zostają zwolnione od podatku wekslowego, jeżeli zostaną przedtem przedstawione urzędowi skarbowemu i zaopatrzone w odcisk jego pieczęci urzędowej.

(2) Od opłaty stemplowej wedle ustawy o opłatach stemplowych z dnia 1 lipca 1926 r. w brzmieniu obwieszczenia Ministra Skarbu z dnia 7 czerwca 1935 r. (Dz. U. R. P. Nr 64, poz. 404) zwolnione są:

a) listy gwarancyjne oznaczone w punkcie 7, podpunkcie 1, litera a (II) i litera b Układu Kredytowego 1941 r.,

b) oświadczenia pisemne, złożone przez tutejszych dłużników bankowych według punktu 6, podpunktu 5 i punktu 7, podpunktu 2 (VII) tego układu,

c) dokumenty, wystawione w wykonaniu tego układu, zwłaszcza umowy powiernicze, umowy stosownie do punktu 10, podpunktu 5, litera a układu, dokumenty zobowiązania jak i inne oświadczenia pisemne, złożone przez Bank Emisyjny w Polsce lub wobec niego złożone,

d) wszystkie inne dokumenty, wystawione celem wykonania tego układu według wzorów wydanych przez Bank Emisyjny w Polsce.

(3) Przepisy ustępu 1 i ustępu 2 litera a obowiązują również w stosunku do dokumentów, wystawionych przez Kierownika Głównego Wydziału Finansów w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa według § 4 niniejszego rozporządzenia.

(4) Dokumenty, wystawione celem wykonania Układu Kredytowego 1941 r. poza obszarem Generalnego Gubernatorstwa i wprowadzone do tego obszaru, nie podlegają żadnym opłatom stemplowym.

§ 6

(1) Decyzje, wydane przez komisję rozjemczą w myśl punktu 20 Układu Kredytowego 1941 r., są wykonalne na obszarze Generalnego Gubernatorstwa jako krajowe tytuły wykonawcze.

(2) Jeżeli w postępowaniu przed komisją rozjemczą bierze udział dłużnik na obszarze Generalnego Gubernatorstwa (§ 2) lub tutejszy klient (§ 4) dłużnika bankowego, obowiązują pomocniczo postanowienia dziesiątej księgi niemieckiego kodeksu postępowania cywilnego z wyjątkiem przepisów, zawartych w §§ 1039, 1041 ust. 1 p. 5. Do wniosku o uznanie wykonalności decyzji komisji rozjemczej należy dołączyć akt, sporządzony przez naczelnika biura komisji.

(3) Dla przeprowadzenia rozprawy i wydania decyzji na skargi o zniesienie decyzji komisji rozjemczej właściwy jest Sąd Niemiecki w Krakau, jeżeli w sprawie bierze udział dłużnik na obszarze Generalnego Gubernatorstwa lub tutejszy klient dłużnika bankowego.

§ 7

(1) Das Kreditabkommen 1941 wird im Gebiet des Generalgouvernements von der Emissionsbank in Polen durchgeführt. Sie kann hierbei insbesondere auch den höchstzulässigen Zinsfuß aus den durch das Abkommen geregelten Krediten bestimmen, die in ihnen vorgesehenen Gebühren erheben und Vorschriften über die Durchführung des Kreditabkommens 1941 erlassen. Sie erteilt alle devisenrechtlichen Genehmigungen, die in Bezug auf Verbindlichkeiten erforderlich sind, welche dem Kreditabkommen 1941 unterstellt werden oder ihrer Art nach unter die Bestimmungen dieses Abkommens fallen, insoweit es sich um Verbindlichkeiten von Schuldnern im Generalgouvernement handelt.

(2) Verfügungen der Emissionsbank in Polen werden im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement verlautbart.

Abschnitt II.

Deutsches Kreditabkommen von 1942.

§ 8

(1) Der Ausschuß, welcher Bankinstitute, Handels- und Industriefirmen im Deutschen Reich, im Protektorat Böhmen und Mähren und im Generalgouvernement vertritt, die Deutsche Reichsbank, die Nationalbank für Böhmen und Mähren und die Emissionsbank in Polen haben mit dem Schweizerischen Bankenausschuß als Vertreter Schweizerischer Bankinstitute das Kreditabkommen vom 26. Mai 1942 („Deutsches Kreditabkommen von 1942", im folgenden „Kreditabkommen 1942" genannt) abgeschlossen.

(2) Das Kreditabkommen 1942 *) tritt im Generalgouvernement (mit Ausnahme des Distrikts Galizien) am 1. Juni 1942 in Kraft.

(3) Für das Kreditabkommen 1942 gelten die §§ 2 bis 7 sinngemäß.

Abschnitt III.

Inkrafttreten.

§ 9

(1) Die §§ 1 bis 7 dieser Verordnung treten mit dem 1. Juni 1941, § 8 mit dem 1. Juni 1942 in Kraft.

(2) Die Verordnung wird von dem Bankdirigenten der Emissionsbank in Polen durchgeführt.

Krakau, den 19. Oktober 1942.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

*) Der Text des Kreditabkommens 1942 ist in einem Sonderdruck niedergelegt, der von der Emissionsbank in Polen, Krakau, Wehrmachtstraße 20, bezogen werden kann.

§ 7

(1) Układ Kredytowy 1941 r. wykonuje na obszarze Generalnego Gubernatorstwa Bank Emisyjny w Polsce. W szczególności może on przy tym także ustalić najwyższą dopuszczalną stopę procentową dla kredytów, uregulowanych przez tenże układ, pobierać przewidziane w nich opłaty i wydawać przepisy o wykonaniu Układu Kredytowego 1941 r. Udziela on wszystkich zezwoleń dewizowych, potrzebnych w odniesieniu do zobowiązań, które podporządkowuje się Układowi Kredytowemu 1941 r. lub, które stosownie do ich rodzaju podpadają pod postanowienia tego układu, o ile chodzi o zobowiązania dłużników w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Zarządzenia Banku Emisyjnego w Polsce ogłasza się w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa.

Rozdział II.

Niemiecki Układ Kredytowy z 1942 r.

§ 8

(1) Komitet, który zastępuje instytucje bankowe, firmy handlowe i przemysłowe w Rzeszy Niemieckiej, w Protektoracie Czech i Moraw oraz w Generalnym Gubernatorstwie, Bank Rzeszy Niemieckiej, Bank Narodowy dla Czech i Moraw oraz Bank Emisyjny w Polsce zawarły z Szwajcarskim Komitetem Bankowym jako zastępcą Szwajcarskich Instytucyj Bankowych Układ Kredytowy z dnia 26 maja 1942 r. („Niemiecki Układ Kredytowy z 1942 r.", zwany w dalszym ciągu „Układem Kredytowym 1942 r.").

(2) Układ Kredytowy 1942 r.*) wchodzi w życie w Generalnym Gubernatorstwie (z wyjątkiem Okręgu Galizien, Galicja) z dniem 1 czerwca 1942 r.

(3) Odnośnie do Układu Kredytowego 1942 r. obowiązują odpowiednio §§ 2 do 7.

Rozdział III.

Wejście w życie.

§ 9

(1) §§ 1 do 7 niniejszego rozporządzenia wchodzą w życie z dniem 1 czerwca 1941 r., § 8 z dniem 1 czerwca 1942 r.

(2) Rozporządzenie wykonuje Dyrygent Banku Emisyjnego w Polsce.

Kraków, dnia 19 października 1942 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler

*) Tekst Układu Kredytowego 1942 r. umieszczony jest w specjalnym wydaniu, które nabyć można w Banku Emisyjnym w Polsce, Krakau, Wehrmachtstraße 20.

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststraße 1.
Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1.